

诺奖评委马悦然来华谈诗和莫言,今年诺奖评选意见较一致

莫言像马尔克斯,又像蒲松龄

新京报上海讯 (记者吴永熹)10月21日,瑞典著名汉学家、诺奖评委马悦然来到上海与中国读者见面。近日,马悦然翻译的瑞典诗人、2011年诺贝尔文学奖得主托马斯·特朗斯特罗姆作品《巨大的谜语·记忆看见我》由世纪文景出版,马悦然借此时机与中国读者谈诗论艺,同时分享了对2012年诺贝尔文学奖得主莫言的看法,这也是文景10周年系列活动的收官之作。马悦然说,诺奖的惟一标准是文学质量,作者的政治立场从来不在诺奖考虑范围之内。针对目前中外对于莫言的批评,马悦然称,莫言对中国现实的批判,没有一个中国当代小说家比得上,那些批评莫言的人,大多数没有看过莫言的作品,对他非常不公平。

现场颁奖词为“幻想现实主义”

马悦然曾在多个场合谈到,喜欢莫言是因为他非常会讲故事。诺奖评委会的颁奖词中称莫言的作品“用幻想的现实主义,结合民间、历史与

当代”(马悦然现场口译),作品中能看到福克纳和马尔克斯的影子。马悦然称,莫言当然学习了福克纳和马尔克斯,但莫言讲故事的能力主要是从中国古代讲故事的人那里学来的。马悦然说,你读莫言会想到中国古代会讲故事的人,像写《水浒传》的,写《西游记》的,和蒲松龄。“我们不要太注重外国作品对莫言的影响,”马悦然说,“莫言看了福克纳和马尔克斯后,非常惊讶,他说我们高密这样的故事很多。”

曾经模仿莫言写短篇小说

马悦然曾经表示莫言的小说写得也太长了,他称莫言的短篇小说写得非常完美,到了一个字都不需要改的地步。在他翻译的莫言作品中,有《透明的红萝卜》、《三十年前的一次长跑比赛》、《会唱歌的墙》这样的中短篇小说。马悦然称在2004年一期《上海文学》上读到莫言一篇只有两页纸的小说《九段》,非常佩服,马上将其翻译成瑞典文,还由此开始对微型小说产生了兴趣。马

悦然模仿莫言的《九段》开始写小说,他和妻子陈文芬共同创作的短篇小说集于2008年在新加坡出版,还请莫言写了序。

今年诺奖评选意见较一致

诺贝尔文学奖评选过程严格的保密机制令外界对其遐想不断。马悦然说诺贝尔文学奖的评选是一个漫长的过程,每年的评选内部争论都很激烈。每年的提名要于2月1日前寄给瑞典文学院,诺奖评委会中的5人小组会从250个提名作家中挑选出三四十人的初选结果交给18位院士,到三、四月名单缩小,5月底时只剩五人。18位院士用整个夏天阅读那五人的作品,到9月份开会讨论,10月初决定获奖人。马悦然说,今年的争论不激烈,意见比较一致。

批评莫言应先看作品

针对媒体对莫言获奖的质疑,马悦然颇为不满。马悦然说,“批评莫言的那些媒体人一本书都没有读过,他

们不知道里面的文学质量是什么,所以他们不应该开枪,这个让我非常生气。”第二点,如果你读过莫言和很多中国当代小说家的作品,你会发现没有一个作家比得上莫言,那样敢于批评中国社会黑暗和不公平的现象。“一些跑到外国去的非常爱讲话的人,他们是很容易来批评莫言的,我觉得这是非常不公平的。”

中国文学已是世界文学的一部分

莫言获诺奖对中国文学走向世界会有多大帮助?中国文学在世界是不是一个边缘化的状态?马悦然称,中国文学早就走向了世界文学。但由于翻译成外文的著作太少,尽管中国有很好的作家,但国外对于中国文学的认识还不够。马悦然说,莫言可能是中国译成外文最多的一个作家,他的作品有助于中国文学走向世界。

马悦然引用瑞典文学院前任常务秘书的话说:“世界文学是什么呢?世界文学是翻译,没有翻译就没有世界文学。”



马悦然 是瑞典著名汉学家高本汉的弟子,是诺贝尔文学奖18位终身评委之一,也是诺贝尔奖评委会中唯一深谙中国文化、精通汉语的人,长期致力于推动中国文学在瑞典的被接受。马悦然曾将大量的中国文学作品翻译成瑞典文,他翻译过的小说有40余部,诗人过百人,其中包括莫言、李锐、北岛等人的作品。

责编 曲飞 美编 郭屹 责校 范锦春

长安大戏院演出资讯

- ★11月10日19:30姜亦珊慈善京剧演唱会
- ★12月11日19:30京剧《生死桃园》
- 严阵 李为群 周天 吴亮亮 张建强 黄金朝 盛海宁
- ★12月12日19:30京剧《凤还巢》
- 李洁 盛海宁 张建强 董源 李为群 严阵 周敏 范雪峰
- 售票电话: 6510.1310/1309/1307
- 网址: www.changandaxiyuan.com
- ★2013年2月10日(初一)19:30京剧《龙凤呈祥》(以出场为序)谭孝曾 谭正岩 王雪清 朱强 康静 陈俊杰 张慧芳 李宏图 杜镇杰 黄彦忠
- ★2月11日(初二)19:30京剧《红鬃烈马》王蓉蓉 杜鹏
- ★2月12日(初三)19:30京剧《四郎探母》杜镇杰 张慧芳
- ★2月13日(初四)19:30京剧《锁麟囊》迟小秋
- ★2月14日(初五)19:30京剧《连升三级》李宏图 郭伟

《不是钱的事》江苏卫视 再掀狂潮 盘点赵氏幽默的“五大成功法则”



大脚,王木生安霸王大拿说:“天涯何处无芳草,何必非在农村找,找也不找谢大脚。”谢广坤说花:“这玩意儿别头上就是头花,别脖子上就是领花,别裤腰带上就是腰带。”

赵本山用小品打下了“赵氏语言幽默”的基础,虽然是电视剧,但是每个对话都有赵本山小品的幽默风范,这是受欢迎的硬通货。

法则三: 实实在在的小人物

“赵氏喜剧”从不怕自嘲,所有这些小人物的透着一股自嘲的勇气,也都是赵本山对生活的自嘲。这些不故作伟大的小人物最容易让观众有共鸣,都是现实生活中普通人的投射。

《不是钱的事》中更是各种小人物集结,而剧中本山大叔饰演的有点娘娘腔的老房头,保守固执,出入在艺术团中总是在不合适的时间给大伙添乱,这个不被大伙所喜欢的老艺术家却频频逗乐电视机前的观众,而赵本山更是把一个寂寞的希望被众人所尊敬的老艺术家心态演绎的淋漓尽致。

法则四: 喜剧也要有真情

虽然本山传媒擅长的都是喜剧,但是却从来不缺真情。人们往往是抱着看小品的心态去看赵本山的电视剧,最后总少不了几分感动。《刘老根》讲农民的创业故事,赵本山和高秀敏将一段克制又相互扶持的夕阳情侣演绎得入木三分。正是因为赵本山的电视剧善于把握这种普通生活中的真情,当“赵家班”转型做苦情戏《樱桃》时,也依旧游刃有余且大受好评。

法则五: 场景布置不甚讲究,写实!

电视剧市场日益繁荣,电视剧类型也多种多样,效果炫目。而“本山出品”却在一片浮华中,仍然坚定自己的根。从《乡村爱情系列》到《樱桃》再到《不是钱的事》,可以看到他们在自己最擅长东西的基础上对新内容的探索和尝试,但是每次都没有离开最真挚的生活味儿。

故事还是百姓身边的家长里短,场景还是锅碗瓢盆床单被褥,演员用朴实无华却真诚流露的几张熟脸演绎了新剧《不是钱的事》。

赵本山《不是钱的事》已经登陆江苏卫视晚间黄金剧场,对于这部走出农村的“本山制造”新作,很多收看了的观众仍旧评价:看的很快乐!“本山制造”部部收视成绩骄人,大有超越美剧之势。回顾本山大叔的电视剧作品,会发现作品的成功不是一种偶然,“赵氏幽默”的蕴藏着一种成功的法则。

法则一: 人物关系错综复杂

尽管赵本山的电视剧都是“乡村”感觉,但是仔细看故事内核,都是偶像剧管用的噱头,恋爱、分手,再恋爱再分手,各种三角恋持续上演。最有代表性的就是《乡村爱情》系列,从第一部到第五部,以村花王小蒙为核心,村里的年轻人一直都在三角恋排列组合。不管年轻人,老一辈也不消停。有观众绘出了这部剧的“人物关系图”,各种连线复杂得像个迷宫。

而正在江苏卫视热播的赵氏新剧《不是钱的事》在感情戏方面不但没有简化的趋势,反而更加扑朔迷离。不过《不是钱的事》是赵本山打造的首部聚焦二人转题材的作品,人物关系再错综,剧情还是围绕这队长与二队的生词存亡这一条主线来开展。

法则二: 纯幽默,东北的

“有了赵本山,东北话就成了最流行的方言。”这句话虽然夸张,但是的确反映出了“赵氏幽默”的影响力。在赵本山的小品和电视剧中,台词几乎是信手拈来,虽然是“扯淡”,但是却琅琅上口,充满幽默的联想。追不到谢

金逸影城

正在热映
中关村·大悦城·新都 三店共享

《大海啸之鲨口逃生》3D
《全面回忆》
《安娜·卡列尼娜》
《白昼冷光》
《叛谍追击》
《男人如衣服》

(以影城当日排片实际信息为准)

办会员卡
尊享周一至周四
全天半价

登录 www.jycinema.com
充值购票 轻松由你!

中关村店: 中关村大街19号新中关村购物中心B1层
☎ 82486800 82486991/6992

大悦城店: 朝阳区朝阳北路101号朝阳大悦城8层
☎ 85527199/7299-8018/8019

新都店: 海淀区西三旗建材中路北京新都购物中心1层
☎ 82936951/6952

欢迎刊登文娱广告

刊登热线:
67106666